



ESCUELA DE IDIOMAS
ACTA
COMITÉ DE CARRERA
PROGRAMA DE TRADUCCIÓN

Código: F-EI-01-02

Versión: 01

Fecha: abril 28 de
2010

1. Identificación					
Acta No.	468				
Tipo de reunión	Comité	X	Consejo	Área	Otro
Nombre del tipo de reunión	Comité regular				
Fecha	30 de mayo del 2018				
Hora inicio	14:15				
Hora finalización	15:20				
Lugar	Sala de reuniones				
2. Asistentes					
Nombre completo	Cargo	Dependencia	Asistió		
			Sí	No	
Ana María Sierra	Jefa de Formación Académica	Escuela de Idiomas	X		
Gustavo Zapata	Profesor	Escuela de Idiomas	X		
Daniela Musialek	Profesora	Escuela de Idiomas		X	
John Jairo Gómez	Profesor	Escuela de Idiomas		X	
Cecilia Plested	Profesora	Escuela de idiomas	X		
Alejandro Arroyave	Profesor	Escuela de idiomas	X		
Claudia Mejía	Profesora	Escuela de idiomas	X		
John Jairo Giraldo	Profesor	Escuela de idiomas		X	
Wilson Orozco	Profesora	Escuela de idiomas	X		
Pedro Patiño	Profesor	Escuela de idiomas	X		
Luca Tommaso Catullo MacIntyre	Profesor	Escuela de idiomas	X		
2.1 Invitados					
Juan Guillermo Ramírez Juan Manuel Pérez Paula Montoya					
Nota: El profesor John Jairo Giraldo no asiste a la reunión debido a que se encuentra en Bogotá en comisión de servicios, atendiendo algunos compromisos académicos.					
3. Objetivo					
Dar informes de los asuntos que incumben al Comité.					
4. Agenda					
1. Consideraciones sobre el plan de acción a) Para el rediseño curricular b) Para otros asuntos 2. Varios					
5. Desarrollo de la agenda					
2. Se da inicio a la reunión con la presentación de la Jefa de Formación Académica Ana María Sierra con respecto a la programación de los cursos y profesores para el semestre 2018-2. Con relación a los profesores, únicamente					



**ESCUELA DE IDIOMAS
ACTA
COMITÉ DE CARRERA
PROGRAMA DE TRADUCCIÓN**

Código: F-EI-01-02

Versión: 01

Fecha: abril 28 de
2010

se incorporará un nuevo profesor, el cual estará a cargo de dos cursos de Aprestamiento en francés. El profesor de Formación ciudadana no aparece en la programación ya que este es enviado desde el departamento de Educación flexible. Es importante tener en cuenta que en la programación aparece un grupo de prácticas opcional I y y otro del II, los cuales se proponen en caso tal de que sea solicitado por estudiantes que no se acomodan a los horarios establecidos.

El profesor Gustavo Zapata pide excusas a la profesora Cecilia Plested por no haberse percatado del correo enviado por ella, para que fuese leído en la reunión del pasado Comité el día 23 de mayo. Dicho correo contenía la respuesta a un asunto tratado en la reunión del 16 de mayo, con respecto a las razones por las cuales su grupo de investigación no se incluyó para el proceso de autoevaluación. El comité da su aprobación a la lectura del correo y se procede a hacerla. Se adjunta el texto del correo.

Con respecto a lo expuesto por la profesora Plested en su correo, el profesor Pedro Patiño recalca la importancia de que cada uno de los profesores aporte al Programa desde su grupo de investigación y desde su visión y que es necesario que nos integremos para apoyar el programa, por supuesto con el debido respeto y consideración por las diferentes posiciones desde las cuales se trabaja, así como atendiendo a las formas de etiqueta apropiadas para la comunicación entre colegas académicos.

El Coordinador agrega que el comité y la Escuela, hasta donde tiene conocimiento, han dado apoyos a la profesora y se le escucha cuando interviene en el comité. Igualmente el comité ha visto con beneplácito el interés por el desarrollo de las actividades de interpretación y la redacción y el desarrollo de las diligencias para adecuar los programas de interpretación. Piensa que, de todas maneras, el ambiente debe mejorarse y debe haber un esfuerzo de las partes para que se trabaje más mancomunadamente en aras del desarrollo del programa y sus diversas actividades, y también para mejorar el uso de las formas verbales en nuestra comunicación con nuestros colegas.

Se pasa al asunto principal de la reunión:

1. Plan de acción
 - a. Rediseño Curricular

El profesor Gustavo Zapata propone realizar una lista de propuestas con respecto al rediseño, le recuerda al comité la opción que ya se había discutido desde tiempo atrás de reestructurar los cursos y compartir el primer ciclo de las asignaturas con la licenciatura..

La profesora Cecilia Plested propone que se elabore un cronograma de las tareas para el rediseño curricular.

La profesora Claudia Mejía plantea que es importante organizar las tareas de tal forma que se estipule un orden cronológico, para saber qué debe hacerse y en qué tiempo. Además, se debe pensar que los cambios en las asignaturas implica un cambio en los créditos, por ello se debe tener herramientas para los cambios a realizar.

La profesora Plested plantea que lo que debe fortalecerse es el inicio del Programa, y que debemos recordar la diferencia en la enseñanza de lenguas para traductores y la enseñanza de lengua general que discutimos antes en reunión pasada. Es claro que los profesores se inclinan por la enseñanza de lengua para traductores y por ello no se puede considerar un tronco común con el Programa de Licenciatura en los primeros semestres.

El profesor Pedro Patiño considera que es importante argumentar con base en investigaciones que se realicen, si es o no posible un vínculo con la Licenciatura en los primeros semestres del Programa de Traducción.



ESCUELA DE IDIOMAS
ACTA
COMITÉ DE CARRERA
PROGRAMA DE TRADUCCIÓN

Código: F-EI-01-02

Versión: 01

Fecha: abril 28 de 2010

El profesor Juan Guillermo Ramírez sugiere que primero se realice una definición de la filosofía del Programa de Traducción, para luego organizar los cursos de este.

El profesor Gustavo Zapata recomienda que se realice la lectura de los documentos que permiten argumentar la filosofía del Programa y luego trazar una ruta teniendo en cuenta los principios y el marco conceptual en el cual debe moverse el rediseño curricular.

El profesor Zapata pregunta a los asistentes cuál será el cronograma para el rediseño curricular, o si se sigue pensando en el PEP y luego se plantea lo del rediseño.

La profesora Cecilia Plested propone que se complete el PEP del Programa como tarea principal, para luego pensar en el rediseño curricular.

El profesor Patiño plantea que es importante hacer una revisión del PEP ya que él ha observado que se encuentran muchas incoherencias en las referencias y en las citas del documento.

6. Conclusiones

- Se aprueba culminar con la tarea de la construcción del PEP para luego continuar con el rediseño curricular.
- Se aprueba incorporar en el PEP los cambios realizados por la profesora Claudia Mejía, para que luego cada profesor incorpore la tarea que debe realizarse para el 18 de junio del presente año. Así, los profesores Alejandro Arroyave, Gustavo Zapata y Pedro Patiño lo revisaran el documento y evaluarán los cambios sugeridos por la profesora Claudia Mejía y luego subirlo al Drive de tal modo que los profesores puedan ir integrando sus escrito al documento, luego de lo cual será entregado al profesor John Jairo Gómez para una revisión final.

7. Tareas asignadas

Actividad	Responsable	Fecha
Hacer los escritos para el PEP e incorporarlos al documento en el Drive.	Todos los profesores programados	Junio 12
Enviar las correcciones realizadas al correo del Programa de Traducción.	Claudia Mejía	

8. Próxima reunión:

Lugar: Sala de reuniones de la Biblioteca John Herbert Adams, 11-103.

Fecha: 06 de mayo de 2018

Hora: 14:00

Firman,

Elaborado por
Carolina Uribe
Auxiliar Administrativa

Revisado por
Gustavo Zapata Giraldo
Coordinador Del Programa Traducción



**ESCUELA DE IDIOMAS
ACTA
COMITÉ DE CARRERA
PROGRAMA DE TRADUCCIÓN**

Código: F-EI-01-02

Versión: 01

Fecha: abril 28 de
2010